



BUSCADOR

[buscador avanzado]

Ciencia animada : Revista : Agenda : Enlaces : La investigación en Andalucía

NOTICIAS

[▶ Agroalimentación](#)
[▶ Ciencias de la vida](#)
[▶ Física, química y matemáticas](#)
[▶ Ciencias económicas, sociales y jurídicas](#)
[▶ Política y div. científica](#)
[▶ Tec. de la producción](#)
[▶ Salud](#)
[▶ Información y telecom.](#)
[▶ Medio ambiente](#)
[▶ Entrevistas](#)

RSS

Presentación de Andalucía Investiga

INNOVA PRESS

CIENCIAS SOCIALES, ECONÓMICAS Y JURÍDICAS

7 de Noviembre de 2006

LA UNIVERSIDAD DE GRANADA PREMIA UN TRABAJO SOBRE INTERPRETACIÓN BILATERAL DE LENGUAS

El Premio de Innovación Docente 2006 ha recaído en el trabajo 'Elaboración de CD-ROMs multimedia interactivos para el autoaprendizaje en interpretación bilateral: alemán, español, francés e inglés', coordinado por la profesora Ángela Collados Aís, del Departamento de Traducción e Interpretación.

Universidad de Granada

El jurado ha concedido, además, cuatro menciones honoríficas a los proyectos:

- 'Métodos numéricos para el diseño, simulación y visualización de fenómenos electromagnéticos. Aplicación a antenas', coordinado por el profesor Salvador González García, del [Departamento de Electromagnetismo y Física de la Materia](#).
- 'Centro de adiestramiento para la enseñanza y evaluación de habilidades psicomotoras y de resolución de problemas en la licenciatura de Medicina', coordinado por el profesor César Chung Serrano, del [Departamento de Obstetricia y Ginecología](#).
- 'Implementación de Simuladores de Empresa como herramienta docente en la Dirección de Empresas (ASIMOV2)', coordinado por el profesor Daniel arias Aranda, del [Departamento de Organización de Empresas](#).
- 'Preparación secuencial de cavidades terapéuticas en dientes de escayola', coordinado por el profesor Santiago González López, del [Departamento de Estomatología](#).

En esta mañana tendrá lugar en el Salón de Rectores del Hospital Real, el acto de entrega del Premio de Innovación Docente 2006, otorgado a un proyecto coordinado por la profesora Ángela Collados Aís, en el que se incorpora un CD multimedia interactivo, para autoaprendizaje en interpretación bilateral de alemán, español, francés e inglés

El proyecto de innovación docente ha consistido en la elaboración de una herramienta multimedia para el autoaprendizaje del estudiante de interpretación bilateral (IB). Este material, presentado finalmente en formato DVD, y no en CD-ROM como sugiere el título, se entiende como continuación y ampliación del Manual de Interpretación Bilateral (Collados Aís & Fernández Sánchez, 2001) en el que se analizaban los aspectos más teóricos de esta técnica de interpretación, así como del Proyecto de Innovación Docente Autoaprendizaje en Interpretación Bilateral: Situaciones Prototípicas, realizado en 2002 y financiado asimismo por la Universidad de Granada.

En el proyecto intervienen, asimismo, los profesores Julian Bourne, María Manuela Fernández Sánchez, Mercedes García de Quesada, Jöelle Guatelli Tedeschi, Emilia Iglesias Fernández, Elke Krüger, María José Martín Bautista, Esperanza Macarena Pradas Macías, Concepción Sánchez-Adam, Elisabeth Stévaux, y los becarios Informáticos: Alberto Camacho Limonchi, José Hijano Fernández.

Se pretende, con este proyecto, facilitar el aprendizaje autónomo o semiautónomo en IB, mediante la adaptación a usuarios (alumnos de varias titulaciones, profesionales en educación continua) con distintos conocimientos o niveles iniciales de interpretación en tres combinaciones lingüísticas (alemán/español, francés/español e inglés/español). Y asimismo pretende servir de complemento para el perfeccionamiento pasivo y activo oral de lenguas extranjeras (alemán, francés, inglés, español) partiendo de niveles intermedios o avanzados de lengua.

[« VOLVER](#)
[\[IMPRIMIR](#)
[\[ENVIAR NOTICIA\]](#)
[\[MÁS NOTICIAS\]](#)
[\[HEMEROTECA\]](#)


Este portal se publica bajo una [licencia de Creative Commons](#).

Area25
Diseño web

[Quiénes somos](#) : [Contáctanos](#) : [Suscríbete a nuestro boletín electrónico](#) : [Innova Press](#) : [Mapa web](#)